



**CONVÊNIO DE COLABORAÇÃO ACADÊMICA, CIENTÍFICA E CULTURAL, ENTRE A UNIVERSIDADE ESTADUAL DE SANTA CRUZ – UESC (Brasil) E A UNIVERSIDADE PEDAGÓGICA NACIONAL - UPN (Colombia).**

Motivados pelo desejo comum de expandir as cooperações acadêmicas entre grupos de pesquisa espanhóis e brasileiros através da mobilidade de seus recursos humanos e desenvolvimento de projetos de pesquisa colaborativos:

A Universidade Estadual de Santa Cruz (UESC), autarquia vinculada à Secretaria de Educação do Estado da Bahia, criada pela Lei 6.344 de 05.12.1991, e reorganizada pela Lei 6.898 de 18.08.1995, com endereço no *Campus Soane Nazaré de Andrade*, Rodovia Jorge Amado, km 16, Ilhéus, BA, Brasil, CEP 45662-900, neste ato representada por seu Reitor, Prof. Dr. Alessandro Fernandes de Santana, portador do RG nº. 04421894 00.

e

A Universidade Pedagógica Nacional (UPN), NIT 899999124-4, instituição universitária do estado, de ordem nacional, criada mediante Decreto Legislativo No. 0197 do dia 1 de fevereiro de 1955, com endereço na Rua 72 No. No. 11- 86, Bogotá D. C. (Colômbia), neste ato representada por seu Reitor, Dr. Alejandro Álvarez Gallego, identificado com a cédula de cidadania nº 80.229.991 de Bogotá, designado mediante Acordo do Conselho Superior nº 013 de 2022, Ata de Posse nº 0306 de 2022.

**Para este propósito, as partes concordam com os seguintes termos:**

**Artigo 1** – Ambas as Instituições concordam em promover a colaboração acadêmica, científica e cultural, bem como fomentar a cooperação entre seus diferentes cursos de graduação, programas de pós-graduação, departamentos e grupos de pesquisa.

**Artigo 2** – Ambas as Instituições colaborarão em todas as áreas de conhecimento e

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ACADÉMICA, CIENTÍFICA Y CULTURAL, ENTRE LA UNIVERSIDADE ESTADUAL DE SANTA CRUZ – UESC (Brasil) Y LA UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL - UPN (Colombia)**

Motivados por el deseo común de ampliar las cooperaciones entre grupos de investigación españoles y brasileños a través de la movilidad de su personal y el desarrollo de proyectos de investigación en colaboración:

La Universidad Estadual de Santa Cruz (UESC), vinculada a la Secretaría de Educación del Estado de Bahía, creada por la Ley 6.344 de 05.12.1991, y reorganizada por la Ley 6.898 de 18.08.1995, con dirección en *Campus Soane Nazaré de Andrade*, en la Rodovia Jorge Amado km 16, Ilhéus, BA, Brasil, CEP 45662-900, en este acto representada por su Rector Profesor Doctor Alessandro Fernandes de Santana, portador del RG No. 04421894 00.

y

La Universidad Pedagógica Nacional (UPN), NIT: 899999124-4, institución universitaria estatal, del orden nacional, creada mediante Decreto Legislativo No. 0197 del 1 de febrero de 1955, con domicilio en la Calle 72 No. 11 – 86, Bogotá D.C. (Colombia), en este acto representada por su Rector Profesor Doctor Alejandro Álvarez Gallego, identificado con la cédula de ciudadanía No. 79.14.325 de Bogotá, designado mediante Acuerdo del Consejo Superior No. 013 de 2022, Acta de Posesión No. 0306 del 5 de julio 2022.

**A tal efecto, las partes acuerdan los siguientes términos:**

**Artículo 1** – Ambas Instituciones acuerdan promover la colaboración académica, científica y cultural y fomentar la cooperación entre sus distintos cursos de pregrado o posgrado, Departamentos y grupos de Investigación.

**Artículo 2** – Ambas Instituciones colaborarán en todas las áreas de conocimiento de mutuo



programas de pesquisa de interesse acadêmico mútuo.

**Artigo 3** – Dentro deste referencial, ambas as Instituições poderão realizar as seguintes formas de cooperação:

1. Atividades de pesquisa conjuntas em temas de interesse comum para ambas as Instituições.
2. Intercâmbio de professores, pesquisadores e estudantes nas áreas de cooperação que se estabeleçam.
3. Intercâmbio de informação em temas de interesse para ambas as Instituições.

No caso de patentes, material genético e produtos com valores econômicos que sejam gerados no âmbito deste convênio, termos aditivos específicos deverão ser previamente firmados por ambas as partes, explicitando-se repartição de benefícios, de acordo com as leis vigentes no Brasil e no Colômbia.

**Artigo 4** – As partes pactuarão as condições para os intercâmbios de estudantes, com a tramitação de informações com pelo menos seis meses de antecedência do início do intercâmbio. Esta informação incluirá o modo de cooperação, assim como duração, datas, número de participantes e detalhes adicionais que sejam necessários para conduzir os intercâmbios, atendendo ao princípio de reciprocidade. Ademais, ambas as Instituições procurarão obter recursos externos, tanto de instituições públicas como privadas, para o desenvolvimento das suas atividades conjuntas para os fins do presente acordo de referência.

**Artigo 5** – Para o desenvolvimento e a execução de atividades conjuntas contempladas neste Convênio, poder-se-á estabelecer Anexo ao mesmo, em que se definirá a ação que se pretende realizar de forma concreta.

interés académico y programas de investigación.

**Artículo 3** – Dentro de este marco, ambas Instituciones podrán realizar las siguientes formas de cooperación:

1. Actividades de investigación conjuntas en temas de interés común para ambas Instituciones.
2. Intercambio de profesores, investigadores y estudiantes en los campos de cooperación que se establezcan.
3. Intercambio de información en temas de interés para ambas Instituciones.

En el caso de las patentes, material genético y los productos de valor económico que sean generados en el marco de este acuerdo, se deben firmar primero por ambas partes términos adicionales específicos, explicándose la distribución de beneficios, de conformidad con las leyes aplicables en Brasil y Colombia.

**Artículo 4** – Las partes pactarán las condiciones en que se producirán los intercambios de estudiantes. Para ello intercambiarán la información necesaria con, al menos, seis meses de antelación a su fecha de comienzo. Esta información incluirá el modo de cooperación, así como duración, fechas, número de participantes y cuantos detalles adicionales sean necesarios para llevar a cabo los intercambios, atendiendo al principio de reciprocidad. Además, ambas Instituciones procurarán la consecución de recursos externos, tanto de instituciones públicas como privadas, para el desarrollo de sus actividades conjuntas para los fines del presente acuerdo de referencia.

**Artículo 5** – Para el desarrollo y ejecución de actividades conjuntas contempladas en este Convenio se podrá establecer un Anexo al mismo, donde se definirá la acción que se pretenda llevar a cabo de forma concreta.



**Artigo 6** – O presente Convênio não contempla obrigações financeiras. A assinatura de todo Convênio Específico que implique gastos para quaisquer entidades, estará sujeita à viabilidade do convênio e às disponibilidades financeiras de cada Organização.

**Artigo 7** – A Coordenação Técnica do presente acordo será constituída de Departamento de Química a UPN e pela Assessoria de Relações Internacionais (ARInt) a UESC para onde serão encaminhadas de questões acadêmicas e administrativas que surgirem durante a vigência do presente acordo, bem como a supervisão das atividades.

**Artigo 8** – O presente Convênio entrará em vigor no dia da última assinatura, uma vez tenha sido aprovado pelas autoridades competentes, e terá uma duração de cinco anos. No entanto, ele pode ser renovado por iguais períodos, mediante acordo expresso por escrito de ambas as partes.

**Artigo 9** – Não será possível ceder total ou parcialmente este Convênio a terceiros, exceto que se medie autorização escrita entre as partes.

**Artigo 10** – As partes concordam que a partir do momento que surja qualquer diferença ou controvérsia relativa a este Convênio acudirão ao emprego de qualquer dos seguintes mecanismos alternativos de solução de conflitos: a transição, o ajuste direto, a mediação, a amigável composição e conciliação.

**Artigo 11** – Será obrigação as partes se manterem entre elas protegidas, livres de qualquer dano ou prejuízo originado em reclamações de terceiros e que se derivem de suas atuações ou dos subcontratistas ou dependentes no desenvolvimento do presente Acordo.

**Artículo 6** – El presente Convenio no contempla obligaciones económicas. La firma de todo Convenio Específico que implique gastos para cualquiera de las dos entidades estará supeditada a la viabilidad del mismo y a las disponibilidades presupuestarias de cada Organismo.

**Artículo 7** – La Coordinación Técnica de este convenio estará constituida por el Departamento de Química de la UPN y la Oficina de Relaciones Internacionales (ARInt) de la UESC a la cual se le remitirán los asuntos académicos y administrativos que se presenten durante la vigencia de este convenio, así como la supervisión de actividades.

**Artículo 8** – El presente Convenio entrará en vigor el día de última firma, una vez haya sido aprobado por las autoridades competentes, y tendrá una duración de cinco años. Sin embargo, podrá renovarse por períodos de igual duración, por acuerdo expreso y por escrito de las partes.

**Artículo 9** – No se podrá ceder total o parcialmente este Convenio a terceros, salvo que medie autorización escrita entre las partes.

**Artículo 10** – Las partes acuerdan que, en el evento de surgir cualquier diferencia o controversia relativa a este Convenio, acudirán al empleo de cualquiera de los siguientes mecanismos alternativos de solución de conflictos: la transacción, el arreglo directo, la mediación, la amigable composición y la conciliación.

**Artículo 11** – Será obligación de as partes, mantenerse entre ellas indemnes, libres de cualquier daño o perjuicio originado en reclamaciones de terceros y que se deriven de sus actuaciones o de los subcontratistas o dependientes en el desarrollo del presente Acuerdo.



**Artigo 12** – A modificação ou rescisão do presente Convênio poderá ocorrer, por escrito, com uma antecedência mínima de 6 meses, por quaisquer das partes – sem prejuízo das atividades previamente realizadas – e será resolvida na base do acordo comum.

Este Convênio segue assinado em dois exemplares bilíngues (espanhol y português), com validade idêntica.

**Assinaturas:**

Pela  
Universidade Estadual de Santa Cruz – UESC  
Data:

Alessandro Fernandes de Santana  
Reitor

**Artículo 12** – La modificación o rescisión del presente Convenio podrá instarse, por escrito, con una antelación mínima de 6 meses, por cualquiera de las partes – sin perjuicio de las actividades previamente concertadas – y será resuelta sobre la base del común acuerdo.

Este Convenio se firma en dos ejemplares bilingües (español y portugués), con idéntica validez.

**Firmas:**

Por la  
Universidad Pedagógica Nacional - UPN  
Fecha:

Alejandro Álvarez Gallego  
Rector

**08 NOV 2022**